

对齐管理产品手册

2020年9月

目录

1. 简介.....	3
(1) 主要特点.....	3
(2) 模块介绍.....	3
2. 我的项目.....	4
(1) 新建项目.....	4
对齐项目列表.....	4
(2) 编辑项目.....	5
(3) 分配对齐任务.....	5
① 新建任务.....	5
② 修改备注.....	6
③ 分配对齐任务.....	6
④ 查看对齐进度.....	8
⑤ 下载任务结果.....	8
⑥ 删除任务.....	8
(4) 导出对齐结果.....	9
(5) 删除项目.....	9
3. 我的任务.....	10

1. 简介

Tmxmall对齐管理是Tmxmall自主研发的语料对齐众包平台。对齐管理将海量的对齐任务作为项目实施，项目经理通过平台直接分配对齐任务，节省下通过邮件/U盘等介质分配任务的时间，同时可以对项目进度实时查看，管理更加便利。对齐成员利用对齐管理可有效加快语料的生产效率。



(1) 主要特点

- 操作简便
- 支持格式多样
- 管理方便
- 进度实时查看
- 支持项目经理后续编辑

模块介绍

对齐管理分为两个模块：“我的任务”和“我的项目”。

“我的任务”是对齐成员常用的模块，对齐成员接收对齐任务，对齐文档并完成任务；

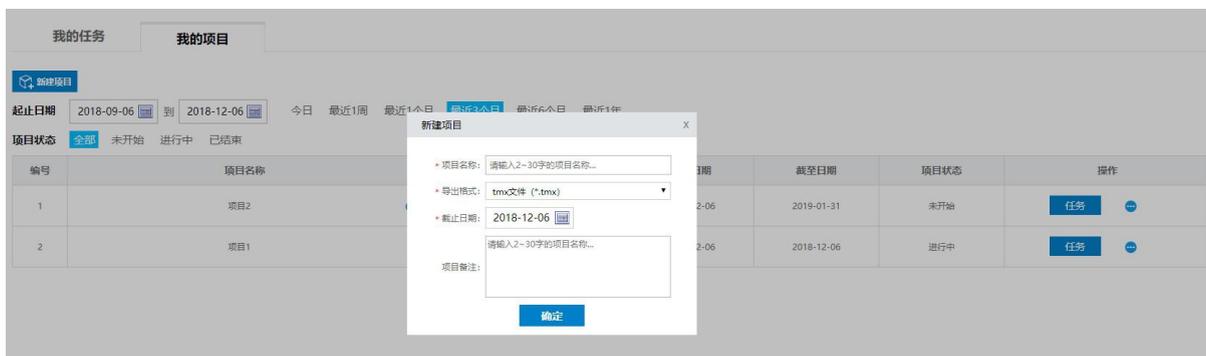
“我的项目”是项目经理常用的模块，项目经理在该模块中对项目以及各项目的任务进行管理。

2. 我的项目

“我的项目”是项目经理的常用模块，项目经理在该模块中对项目以及各项目的任务进行分配与管理。用户登录Tmxmall官网注册账号后，登录个人中心即可使用。

(1) 新建项目

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”页面可单击新建项目，填写项目名称、导出格式、截止日期、备注等信息即可创建项目。



对齐项目列表

创建完成后即可查看对齐项目列表。项目列表包括对齐项目编号、项目名称、导出格式、创建日期、截止日期、项目状态和操作等信息，并可根据需要对项目状态进行筛选查询。

The screenshot shows the 'My Projects' interface with a table of projects. The table has the following columns:

编号	项目名称	导出格式	创建日期	截止日期	项目状态	操作
1	项目2	tmx文件 (*.tmx)	2018-12-06	2019-01-31	未开始	任务
2	项目1	Excel工作簿 (*.xlsx)	2018-12-06	2018-12-06	进行中	任务

(2) 编辑项目

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，在操作  栏处，鼠标悬停，单击“设置”，可对项目名称、导出格式、截止日期和简介进行修改。



(3) 分配对齐任务

① 新建任务

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，单击“操作-任务”，跳转至该项目的任务列表页。

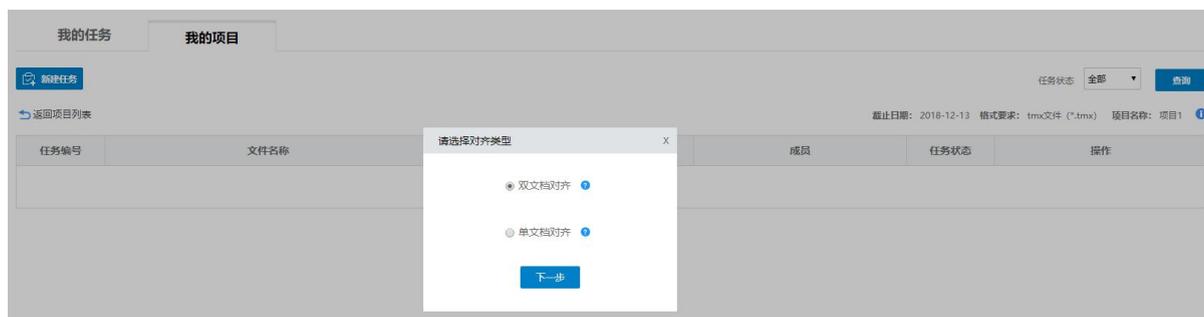


单击“新建任务”，选择对齐的文档类型，单击“下一步”。

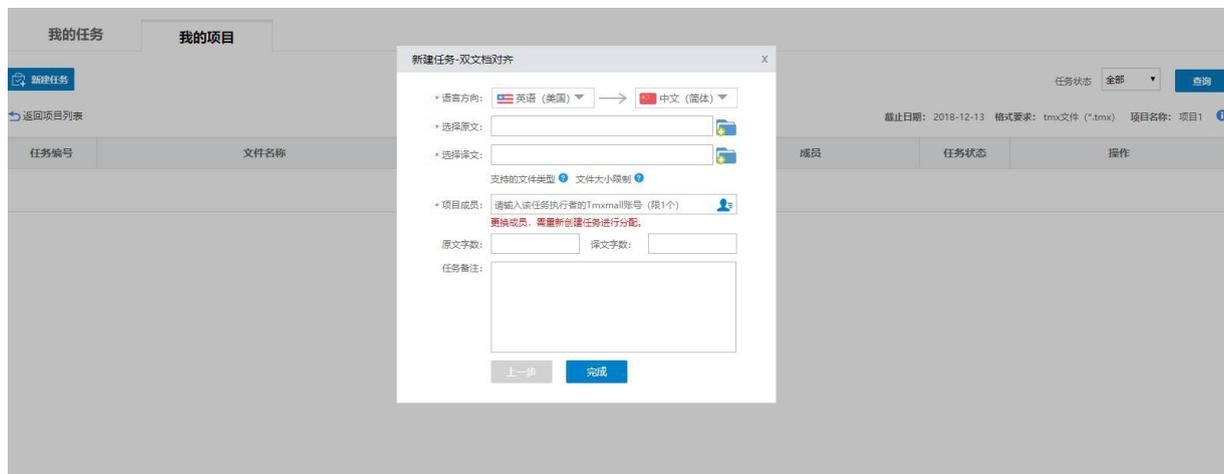
注：

双文档对齐：原文与译文在两个文件中对齐；

单文档对齐：原文与译文以上/下/左右形式对照在单个文件中对齐。



选择语言方向，导入文本，填写项目成员，原文字数、译文字数、任务备注等信息，即可创建完成。



任务创建成功后，会显示在项目经理的“我的项目-任务”页面中，项目经理可在任务列表中查看任务编号、文件名称、语言方向、字数、成员、任务状态和操作等信息。

任务编号	文件名称	语言方向	字数 (字)	成员	任务状态	操作
1	政府工作报告 (中英文) _zh-CN_en-US.tmx	zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	zhongyaqian@tmxmall.com	未开始	
2	合同_zh-CN_en-US.docx	zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	tmxmall@qq.com	未开始	

② 修改备注

项目经理进入任务列表后，鼠标悬停 单击“修改备注”，可对任务备注信息进行修改。

任务编号	文件名称	语言方向	字数 (字)	成员	任务状态	操作
1	政府工作报告 (中英文) _zh-CN_en-US.tmx	zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	zhongyaqian@tmxmall.com	未开始	
2	合同_zh-CN_en-US.docx	zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	tmxmall@qq.com	未开始	

③ 分配对齐任务

项目经理创建任务完成后，对齐成员登录对齐管理可直接查看对齐任务。项目经理还可将对齐链接发送给对齐成员，提醒对齐成员对齐。

鼠标悬停 单击“复制链接”，可将该对齐任务的链接发送给对齐成员。

我的任务

我的项目

新增任务

任务状态 全部 查询

返回项目列表

截止日期: 2018-12-06 格式要求: Excel工作簿 (*.xlsx) 项目名称: 项目1

任务编号	文件名称	语言方向	字数 (字)	成员	任务状态	操作
1	 政府工作报告 (中英文)_zh-CN_en-US.tmx	zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	zhongyaqian@tmxmall.com	未开始	 
2	 合同_zh-CN_en-US.docx	 zh-CN_en-US	原文字数: 0 译文字数: 0	tmxmall@qq.com	未开始	   修改备注  查看进度  复制链接

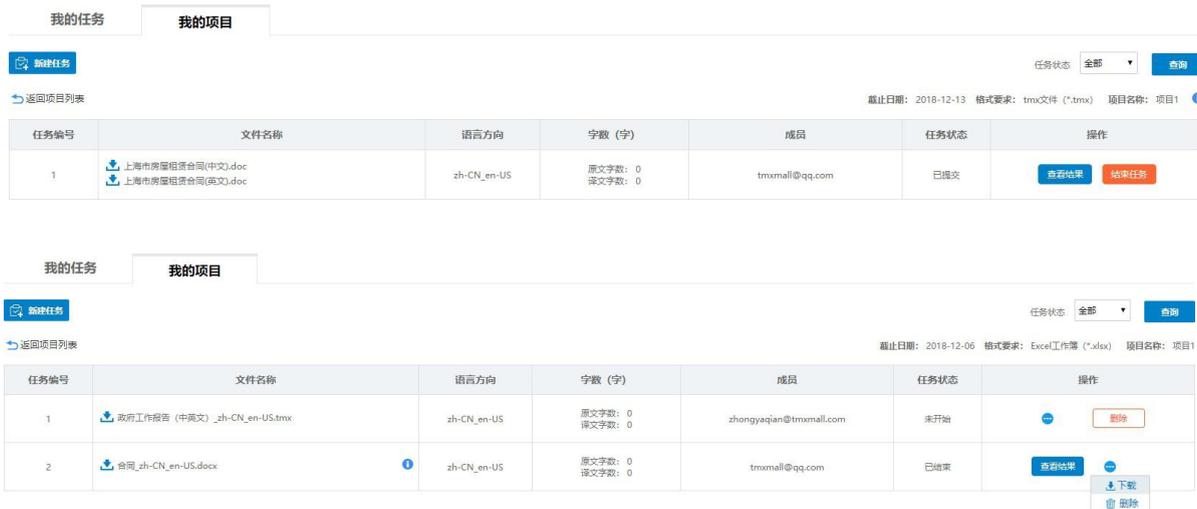
④ 查看对齐进度

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，单击“操作-任务”，进入任务列表。在任务列表选择某一任务，鼠标悬停，单击“查看进度”，可查看该对齐成员的对齐进度。



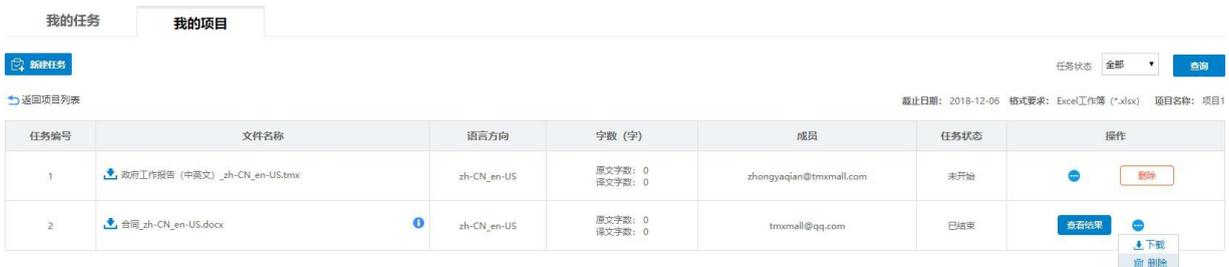
⑤ 下载任务结果

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，单击“操作-任务”，进入任务列表。在任务列表中单击“结束任务”结束任务。结束后，可下载该任务的对齐文件。



⑥ 删除任务

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，单击“操作-任务”，进入任务列表。在任务列表选择某一任务，鼠标悬停，单击“删除”，可删除任务。



(4) 导出对齐结果

当一个对齐项目包含多个对齐任务时，可批量导出对齐结果。

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，鼠标悬停  单击“下载”，按需勾选“已提交”和“已结束”并选择下载格式导出对齐结果。

注：下载格式支持tmx文件 (*.tmx)、Excel工作簿 (*.xlsx) 和文本文件（制表分割符）(*.txt) 三种格式。



(5) 删除项目

项目经理在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”的项目列表中，选择某一项目，鼠标悬停  单击“删除”，就会将该项目及项目中的任务删除。

注：项目及任务删除后不可恢复，请谨慎操作。



3. 我的任务

“我的任务”是对齐成员的常用模块，用于接收对齐任务，对齐文档并完成任务。

对齐成员在“个人中心-语料对齐-对齐管理-我的项目”页面，可以查看对齐任务列表。列表包括任务编号、文件名称、语言方向、项目经理、字数、创建日期、截止日期、任务状态和操作。还可以根据需求对任务进行筛选查看。

我的任务		我的项目								
任务状态	全部	未开始	进行中	已提交	已结束					
项目名称	全部									
编号	文件名称	项目名称	语言方向	项目经理	字数 (字)	创建日期	截止日期	任务状态	操作	
1	合同 英文.docx 合同 中文.docx	Project 1	en-US_zh-CN	834457153@qq.com	原文字数: 0 译文字数: 0	2018-12-06	2018-12-06	未开始	开始对齐	
2	合同_zh-CN_en-US.docx	项目1	zh-CN_en-US	tmxmall@qq.com	原文字数: 0 译文字数: 0	2018-12-06	2018-12-06	未开始	开始对齐	

选择某一任务，单击“开始对齐”，即可进行对齐操作，对齐操作与Tmxmall在线对齐相同。

您收到一项对齐任务!
任务名称: 合同 英文.docx
截止日期: 2018-12-6
详细消息请参见个人中心-对齐管理-我的任务查看

[开始对齐](#)

对齐成员在对齐过程中，单击“保存”，即可实时保存对齐内容；单击“提交”，可提交该对齐任务。提交之后仍可继续对齐，直至项目经理结束对齐任务并开始审核其对齐质量。

项目结束后，对齐成员仅支持查看对齐结果，不支持导出操作。仅项目经理有导出对齐文件权限。

我的任务		我的项目								
任务状态	全部	未开始	进行中	已提交	已结束					
项目名称	全部									
编号	文件名称	项目名称	语言方向	项目经理	字数 (字)	创建日期	截止日期	任务状态	操作	
1	合同 英文.docx 合同 中文.docx	Project 1	en-US_zh-CN	834457153@qq.com	原文字数: 0 译文字数: 0	2018-12-06	2018-12-06	已结束	查看结果	

项目名称: Project 1 截至日期: 2018-12-06 任务状态: 已结束

No.	语言: 英语(美国) 合同 英文.docx	语言: 中文(简体) 合同 中文.docx
1	Generally speaking, the damage rate can not be more than ____ %.	一般情况, 损耗率不得超过 ____ %.
2	Insurance	保险
3	Without limiting the Contractor' s liabilities the Contractor will at his own expense take out the following insurance:	在不限制承包商责任的情况下, 承包商将自费投保下列险:
4	Repairs	保修
5	The Contractor warrants, for a period of ____ months from the date of issue of the final acceptance certificate or ____ months from the effective date of this Contract whichever is the earlier, the supplied Construction against faulty design, material and workmanship.	承包商保证, 在最后验收合格证书签发日期<个月内或本合同生效日期<个月内 (以先到日期为准), 所提供的工程设计、材料和工艺上的缺陷。
6	The Owner shall inform the Contractor in writing of all claims arising under this provision within days of the detection of fault, if the Contractor' s representative is on site, or within ____ days if not to the Contractor' s head office by telex recorded air mail delivery with supporting data.	发现问题后, 如果承包商的代表在现场工作, 业主应在<天内按本条款以书面形式向承包商提出全部要求; 如果承包商的代表不在现场, 业主应在<天内以航空邮件将带附件材料发往承包商总部。
7	The Contractor shall have the option to replace or repair all parts proved deficient.	承包商应更换或修理所有缺陷的零部件。
8	For this purpose the Contractor shall have the option to replace or repair all parts proved deficient.	承包商应更换或修理所有缺陷的零部件。
9	Should the Contractor fail to carry out agreed remedial work within any period of time reasonable in the particular circumstance, the Owner shall have the right to do this work at the Contractor' s expense.	如果承包商因某种特殊情况不能在适当期限内进行双方同意的补救工作, 业主有权自行修复, 但费用由承包商负担。
10	This warranty does not include items which fall due to natural wear and tear, or consumables or similar items whose natural life is days or less.	本保修条款不包括因自然损坏的物件, 也不包括使用寿命不到 ____ 天的消耗品或类似物件。
11	If pursuant to the above warranty the Contractor repairs or replaces any equipment, materials or workmanship, the provisions of this Article shall then apply to said repaired or replaced equipment, materials or workmanship for a period of one year from the date such repairs or replacements are completed.	如果承包商遵照以上承诺更换任何设备、材料或工艺, 则本保修条款的规定也适用于经修理或更换的设备、材料或工艺, 期限为从修理或更换完成之日起1年。
12	Compensation	违约赔偿金
13	In the event of any repeat of a performance test failing for reasons imputable to the Contractor, and there being no mutual agreement to continue re-testing, the results of the final test will be measured and the Contractor will be liable to pay to the Owner liquidated damages on the scale set out in the Contract up to a maximum of ____ % of the Contract Price.	如果由于承包商的原因导致性能测试的再次失败, 而双方并无继续重新测试的协议, 则双方应对最后一次测试的结果进行评估, 承包商将根据合同中的规定向业主支付违约赔偿金, 费率不超过合同价格的 << %.
14	If the Contractor is unable for reasons within his control to obtain a final acceptance certificate for the whole Construction by ____ days from the effective date of this Contract, he shall be liable to pay to the Owner for each month' s delay liquidated damages of ____ % of the Contract Price up to a maximum of ____ % of the Contract Price in accordance with the Contract.	如果承包商因自身的理由未能在合同生效后的 ____ 天内获得整个工程的最后验收合格证书, 承包商须根据合同中的规定向业主每月支付相当于合同价格 << % 的拖延赔偿费, 但最多不超过合同价格的 << %.
15	The Contractor shall establish, in favour of the Owner, a guarantee for ____ % of the Contract Price in the form set out in the Contract in support of his obligations under this Article.	承包商应根据合同中的规定的格式开立一份以业主为受益人、金额为合同价格 << % 的保证书, 作为其履行本条款项下义务的保证。